

До доц. д-р Владимир Досев  
Директор на Департамента по езиково обучение  
на Икономически университет – Варна

УВАЖАЕМИ ДОЦЕНТ ДОСЕВ,

Благодаря Ви за доверието да се консултирате с мен за качеството на обучение по български език в Департамента по езиково обучение. Аз съм също обучавана в Икономически университет – Варна три пъти, през 2011, 2012 и 2014 г. Като преводач към Европейската комисия бях командирована във Варна с цел усъвършенстването на познанията ми по български език.

Първите два пъти дойдох за езиково обучение чрез индивидуални уроци с преподаватели от катедра «Славянски езици». Оцених тяхната всеотдайност и професионализъм. Преди идването ми се осведомявах за желанията ми и се адаптирах постоянно към моите специални нужди като преводач : специфична лексика, разнообразни теми, четене на вестници и задълбочаване на моите знания за България и българската култура и политика. Оцених също факта, че се уговоряха помежду си всеки ден, за да ми гарантират най-доброто обучение, и че ми посвещаваха време, за да ми помогнат да се ориентирам във Варна и в Университета за различни дейности.


Третия път, през 2014 г, желях по-специално обучение, наблягащо на икономически теми и лексика. Департаментът ми предложи пакет от часове, съдържащ уроци по езика и присъствие на лекции по икономически дисциплини, които представляват интерес за мене. Всички лектори там бяха много гостоприемни. Предложеният избор на предмети напълно отговори на моите очаквания. По време на езиковите часове работехме с учебника за чуждестранни студенти на департамента, една изключително полезна книга, хубаво и подходящо въведение в света на бизнеса и икономиката, комбинирано с полезен преговор на граматика, упражнения и богата лексика. Искам да подчертая стойността на тази книга, в която често правя справки. Продължава да ми е полезна в рамките на работата ми. Научих за обучението Ви за чуждестранни студенти чрез една колежка българка от Брюксел и гледах в сайта на Университета. Нужната информация се намери лесно. После подготвихме идването ми с преподавателите по имейл. Така и открих учебния план, по който учат в подготвителния курс по български език. Сигурна съм, че за чуждестранните студенти, които желаят да продължат образованието си в ИУ-Варна, планът и съдържанието му са много полезни. Програмата според мен е подходящ подбор на предмети, изглежда богата, добре структурирана, за да предложи на бъдещи студенти здрава основа по български език и езика на икономиката. Фактът, че опитни преподаватели ги обучават, е допълнително предимство.

За мене лично , като устна преводачка, обучението беше напълно подходящо. Не е винаги лесно за преподавателите да разбират какви са нашите очаквания, нашето ниво и нашите нужди. Във Варна получих точно това, което очаквах : обучение от високо качество, вниманието на хора, които бяха винаги на разположение, много адаптивни и отзивчиви.

Ако имаше повече желаещи да научат български език, щях да посъветвам департамента да рекламира обучението си по-силно. За съжаление ние сме рядкост... Но с удоволствие препоръчвам и ще препоръчвам в бъдеще програмата Ви на моите колеги, устни и писмени преводачи в европейските институции.

С уважение:

Rita Morvan  
Interpreter Coordinator  
SCIC, French Unit  
European Commission



2015